

馬總統及行政院劉院長蒞海巡署視導 肯定海巡團隊表現

**President Ma Ying-jeou and Premier Liu Chao-shiuan
have a visit to Coast Guard Administration to praise
team performance**

◎資料整理/編輯小組

◎Documents edited/The editing team

總統馬英九先生及行政院院長劉兆玄先生於本(97)年8月8日上午蒞臨海巡署視導，在聽取署長王進旺工作簡報後，即前往該署禮堂向同仁致詞，總統除了讚揚海巡署在王署長的帶領下，無論執行安海、安康或其他各項專案查緝成效，也肯定一線海巡同仁執行勤務之辛勞。對於該署在「聯合號」及「全家福號」保釣事件處置上，以不卑不亢、有理有節、有軟有硬、軟中帶硬的態度及「和

President Ma Ying-jeou and Premier Liu Chao-shiuan took a visit to the Coast Guard Administration in the morning, August 8, 2008. Following the presentation lectured by Wang Ginn-wang, the director of the Coast Guard Administration, they both had an address to the whole staff. In which, President Ma Ying-jeou not only praised brilliant performance of investigation taken in such tasks as An-Hai Proposal, An-Kong Proposal and others, under excellent leadership of Director Wang, but also recognized officers' efforts when being on duty. As faced with the particular incident, in which the ships called "The Union" and "The Family" involved to the defending movement to claim Taiwan's sovereignty to Diao-Yu-Tai Islands, the Coast Guard Administration took a neutral position and insisted to the principle of "peace and rationality", and thus solved the crisis successfully, ensured safety of Taiwan's fishermen efficiently, and maintained our benefits and rights to the area. Such an outcome also obtained President Ma Ying-jeou's applause.

During the lecture, President Ma Ying-jeou reclaimed the main goal for Taiwan's future, i.e. "Blue Revolution, Prosperity with Ocean". As for



馬總統致詞肯定海巡署團隊表現。

President Ma address to affirm team performance of Coast Guardian Administration.



平、冷靜」原則，使得事件和平落幕，有效保護漁民安全並維護國家海洋權益，總統表達肯定與嘉勉。

總統於致詞時重申「藍色革命、海洋興國」是台灣未來發展的重點，而世界各國對於海洋資源與海洋權益日趨重視，他認為此刻我們必須做的是積極開發海洋資源與靈活開放海洋，如此才能讓國家安全及人民福祉獲得更大保障。他也強調當前首要之務就是設立專責機構「海洋部」來統籌事權。海巡署未來在因應海洋資源開發、漁民保護、海洋環境保護、海上救難各項工作必定更加沉重，因此為有效維護我國海洋權益，海巡署必須整體考量各項任務需求，適當地擴大船艦及人員之編裝，以提升執行能力，因應複雜的挑戰。

此外，有關我國與鄰近的日本、中國、菲律賓之間的海域爭端，總統也指示：任何國際爭端，應以和平方式處理，並應堅持「主權在我」、「擱置爭議」、「和平處理、平等互惠、共同開發」之原則，解決國際爭端，達到資源共享目標。

總統也期望，未來海巡署等相關單位，應與對岸在人民非法出入境、漁民交易、漁工僱用及海洋生態保育等議題上積極協商；除了適度擴大編裝，在各項執法作為上亦須考量整體妥當性，力求公平、澈底與適當，以達成預定的工作目標。

總統致詞結束後，接著劉院長致詞指出中秋佳節將近，民生物質需求大增，不法之徒必定趁機進行走私。為遏阻黑槍、毒品與違禁品走私，他期盼海巡署能積極協調相關機關，強化聯合查緝機制，

the emerging concern on the maritime resources and rights and benefits to the ocean among a number of foreign countries, he declared national security and people's welfare can be ensured only when we actively develop maritime resources, and open the restricted area with flexible policies. President Ma Ying-jeou also pointed out the first priority is to establish the "Department of Maritime Affairs", particularly in charge of maritime issues. It does, therefore, require overall configuration, adequate enlargement of official ships and officer's equipments, in order to advance enforcing power and overcome all complicated crisis when dealing with the greater responsibilities of maritime resource development, protection to fishermen, environmental protection to the ocean.

In addition, as for the conflicts between the neighboring states such as Japan, the Philippines, Mainland China, resulting from the border on sea, President Ma Ying-jeou urged a peaceful solution to all international conflicts and insisted to principles of "sovereignty belongs to Taiwan", "deferral of conflicts", "peaceful solution, fair reciprocity& joint development" to cope with conflicts between states and achieve the goal of sharing precious resources.

President Ma Ying-jeou also expressed his expectation that all relevant departments, includ-

並與周邊國家建立溝通聯繫管道，共同打擊犯罪，使我國海防更加鞏固。他同時表示海巡署同仁雖來自不同背景、不同文化，但是和諧融合將使機關發揮更大力量，成為一個士氣高昂的工作團隊。在看到海巡同仁個個精神抖擻，充滿活力，他感到非常高興，就如同今年6月間，海巡署在釣魚台維護國家海洋權益、捍衛漁權時，所表現的決心與拼勁一樣，希望在王署長的帶領下，全體海巡同仁能保持這樣的精神，繼續為國家與人民打拼！

馬總統與劉院長相繼致詞後，在全體同仁起立鼓掌聲中結束視導行程。😊



ing the Coast Guard Administration, should actively involve into mediation regarding illegal entry and departure of China's residents, illegal trading between fishermen respectively from China and Taiwan, illegal hiring of fisher workers from China, ecological conservation of ocean. Besides proper enlargement as required, overall adequacy, equality, completeness, appropriateness must be considered so as to achieve the goal as expected.

After President Ma Ying-jeou's lecture, Premier Liu Chao-shiuan subsequently had his address, in which he remarked criminal groups would take the opportunity to gain high profits by illegal smuggling due to the emerging demands on products for daily use during the upcoming Moon Festival. To arrest illegal pistols, drugs, and contraband, Premier Liu Chao-shiuan expected the Coast Guard Administration should actively coordinate related departments to create a cooperative investigating institution, and fight against with neighboring states by launch of a communicating channel connecting with each other. He additionally affirmed harmony and integration made the Coast Guard Administration more powerful and thus created a lively team even though all officers own different background and culture. He was pleased to see all officers were filled with energy and power as they have been in this June, when they made all efforts and presented full determination to defend Taiwan's sovereignty, as well as rights to fishery, around and on Diao-Yu-Tai Islands. Premier Liu Chao-shiuan expressed his anticipation that the Coast Guard Administration would keep its energy and contribution to the whole people under Director Wang's supervision as usual.

The visit finally ended with standing ovation after President Ma Ying-jeou and Premier Liu Chao-shiuan both gave their lectures.